

Maurice A. Donahue School
210 Whiting Farms Rd
Holyoke, MA 01040
Tel. (413) 534-2069 *Fax. (413) 534-2309

Dr. Steven Zrike Jr., Receiver
Marc Swygert, Principal
Thomas Drohan Assistant Principal

szrike@hps.holyoke.ma.us
mswygert@hps.holyoke.ma.us
tdrohan@hps.holyoke.ma.us

Friday, March 8, 2019

Dear Families:

Every year, each public school and school district in Massachusetts receives a report card. Just as your child's report card shows how they are doing in different subjects, the school's report card is designed to show families how our school is doing in different areas. A link to our school's report card is available at <https://www.hps.holyoke.ma.us/about-us/departments/academics/school-and-district-report-cards>.

The report card includes multiple measures of a school's performance – more than just MCAS scores. It represents a new way of looking at school performance, by providing information on student achievement, teacher qualifications, student learning opportunities, and more.


Report cards are designed to be useful tools for everyone connected to our school. Families can use the information to have meaningful conversations with us about what the school is doing well and where there is room for improvement. Community and education leaders can use the information to better understand how to support students and our school.

You will notice on our report card that we are the last two years our students have performed close to or above the district average for percentage of students meeting ELA standards and our English Language Learners have outperformed their district peers. To improve student performance in our school, we are working on increasing the quality of Math instruction especially in 4th and 5th grades. We encourage you to become involved in helping us improve our school. We see parents as critical partners in the success of our students and school, and we are grateful for your continued support.

Finally, if your child attends a school that receives federal Title I funds, you also have the right to request the following information about the qualifications of your child's classroom teachers:

- Whether your child's teacher is licensed in the grade levels and subject areas they teach,
- Whether your child's teacher is teaching under an emergency license or waiver,
- The college degree and major of your child's teacher, and
- Whether your child is provided services by paraprofessionals and, if so, their qualifications.

If you have questions about our school's report card, would like to become involved in school improvement activities, or would like to request information about the qualifications of your child's classroom teacher, please contact Marc Swygert, Principal. To see our district's report card or to search for other schools' report cards, visit reportcards.doe.mass.edu.

Sincerely, 
Marc Swygert, Principal

"A community working together to prepare our students for their future."

8 de marzo del 2019

Queridas familias:

Cada año, cada escuela pública y distrito escolar de Massachusetts recibe una boleta de calificaciones. Al igual que la tarjeta de calificaciones de su hijo muestra cómo se están desempeñando en diferentes materias, la tarjeta de calificaciones de la escuela está diseñada para mostrar a las familias cómo se está desempeñando nuestra escuela en diferentes áreas. Una conexión cibernética al reporte de calificaciones de nuestra escuela está disponible en <https://www.hps.holyoke.ma.us/about-us/departments/academics/school-and-district-report-cards>.

Los reportes de calificaciones incluyen múltiples medidas del rendimiento de una escuela, más que solo los puntajes MCAS. Representa una nueva forma de ver el rendimiento escolar, proporcionando información sobre el rendimiento de los alumnos, las calificaciones de los maestros, las oportunidades de aprendizaje de los alumnos y más.

Los reportes de calificaciones están diseñados para ser herramientas útiles para todas las personas conectadas a nuestra escuela. Las familias pueden usar la información para tener conversaciones significativas con nosotros sobre lo que la escuela está haciendo bien y dónde hay espacio para mejorar. Los líderes de la comunidad y la educación pueden usar la información para comprender mejor cómo apoyar a los estudiantes y a nuestra escuela.

Usted notará en nuestro reporte de calificaciones que los últimos dos años, nuestros estudiantes se han desempeñado cerca o por encima del promedio del distrito para el porcentaje de estudiantes que cumplen con los estándares de ELA y nuestros Estudiantes del Idioma Inglés han superado a sus compañeros del distrito. Para mejorar el rendimiento de los estudiantes en nuestra escuela, estamos trabajando para aumentar la calidad de la instrucción de matemáticas, especialmente en los grados 4 y 5. Los invitamos a participar con nosotros y ayudarnos a mejorar nuestra escuela. Vemos a los padres como socios críticos en el éxito de nuestros estudiantes y la escuela, y estamos agradecidos por su apoyo continuo.

Finalmente, si su hijo asiste a una escuela que recibe fondos federales del Título I, usted también tiene derecho a solicitar la siguiente información sobre las calificaciones de los maestros de su hijo:

- Si el maestro de su hijo tiene licencia en los niveles de grado y en las materias que enseñan,
- Si el maestro de su hijo está enseñando bajo una licencia de emergencia o renuncia,
- El título universitario y la especialización del maestro de su hijo, y
- Si su hijo recibe servicios de paraprofesionales y, de ser así, sus calificaciones.

Si tiene preguntas sobre el informe de calificaciones de nuestra escuela, le gustaría participar en actividades de mejorar la escuela o desea solicitar información sobre las calificaciones del maestro del salón de su hijo, comuníquese con Marc Swygert, Principal. Para ver el reporte de calificaciones de nuestro distrito o para buscar los reportes de calificaciones de otras escuelas, visite reportcards.doe.mass.edu.

Cordialmente,
Marc Swygert, Principal



“A community working together to prepare our students for their future.”